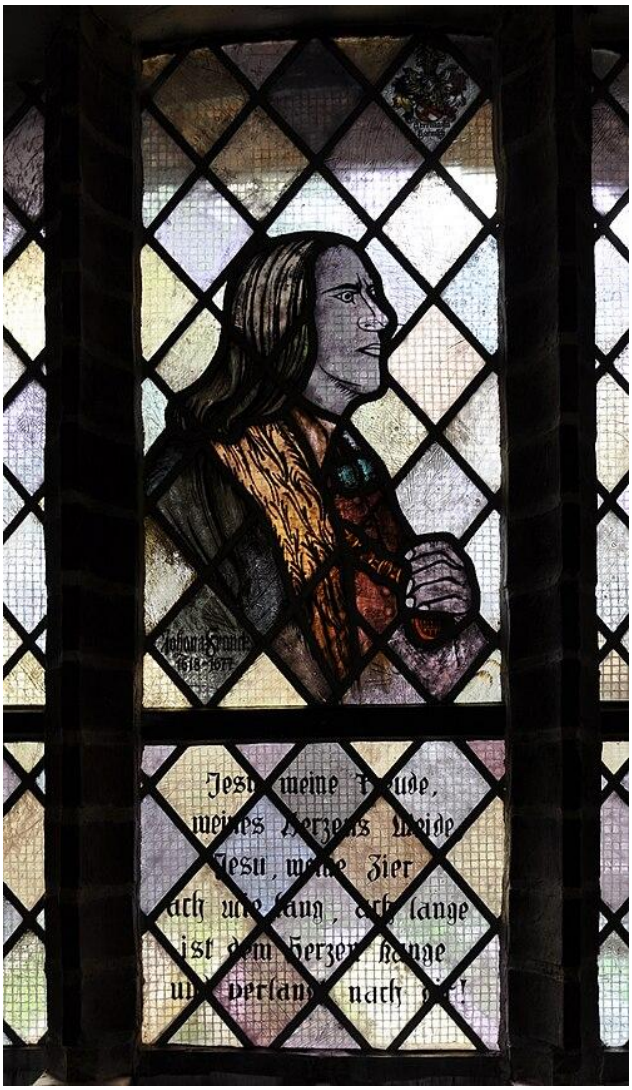


Portrait de Johann Franck (1618-1677). Vitrail de l'église de Lübben (Brandebourg. Deutschland).
Franck est l'auteur du cantique *Schmücke dich, o liebe Seele* donnant son titre à la cantate BWV 180, cantique retrouvé textuellement ou en paraphrases dans tous les mouvements. Renvoi à *EKG* 157.

CANTATE BWV 180. BCW. ÉDITION NOVEMBRE 2026.

CANTATE BWV 180
SCHMÜCKE DICH, O LIEBE SEELE

Pare-toi, ô chère âme…

KANTATE ZUM 20. SONNTAG NACH TRINITATIS
(*Kantate zum Zwanzigsten Sonntag nach Trinitatis*)
Cantate pour le vingtième dimanche après la Trinité
Leipzig, 22 octobre 1724.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux.
Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A-Dur*) = *La majeur.* (*a-Moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft-Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = *Bach-Jahrbuch*
(*C-Dur*) = *Ut majeur.* (*c-Moll*) = *Ut mineur*
D = Deutschland.
(*D-Dur*) = *Ré majeur.* (*d-Moll*) = *ré mineur*
(*E-Dur*) = *Mi majeur. (e-Moll) = mi mineur.* (*Es-Dur*) = *Mi bémol majeur*
EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.
EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.
(*F*) = *Fa*
(*G-Dur*) = *Sol majeur.* (*g-Moll*) = *Sol mineur*
GB = Grande-Bretagne.
(*H*) = *Si.* (*h-Moll*) = *Si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mts. = Mouvement | Mouvements
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Original Partitur = Partition originale autographe
OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.
PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen
Volume. = Vol.
La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte, le mot ou les groupes de mots mis en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 180

Leipzig, le 22 octobre 1724. Cantate - choral faisant partie du deuxième cycle des cantates de Leipzig (2. Jahrgang), Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.
DÜRR : Chronologie 1724. BWV 114 (1er octobre) – BWV 96 (8 octobre) – BWV 5 (15 octobre) – *BWV 180 (22 octobre) – BWV 38 (29 octobre) – BWV 80 (31 octobre : reprise) – BWV 115 (5 novembre) – BWV 139 (12 novembre).
HERZ : 22 octobre 1724.
HIRSCH : Classement CN. 96 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). 22 octobre 1724. Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig (Jahrgang. II). Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.
LEAVER, Robin, A. & Paul **McCREESCH** : « La cantate BWV 180 « *Schmücke dich, o liebe Seele.* » fut écrite à l'origine (fin 1724) pour le vingtième dimanche après la Trinité, mais on sait que Bach avait déjà utilisé cette partition comme musique de communion dans un certain nombre d'occasions…».
SPITTA : « Comme pour la cantate BWV 2, l'auteur, suivi par Schweitzer et bien d'autres auteurs, a daté tardivement la cantate BWV 180 entre 1735 et 1744 ».

SOURCES BWV 180

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. (2017) : 29 références dont 5 de perdues et 9 du choral.

BWV 180. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D Sba (o. Sign) BWV 180. J. S. Bach. Partition de 11 feuilles. Première moitié du XVIIIe siècle. Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach → ? → F. Hauser → F. Mendelssohn Bartholdy → J. Rietz → Pauline Viardot-Garcia (1858) → S. Beaulieu-Duvernoy → M. I. C. Bok Zimbalist (1953) → Philadelphia. Curtis Institute of Music → Elle est conservée à l'International Bachakademie, Stuttgart (sources: NBA, Suzuki et Bomba) 1982.
11 feuillets, 20 pages de musique (format approximatif 36 x 21).
Titre à la couverture (selon Thomas Braatz, de la main de l'élève et copiste de Bach Christian Gottlob Meißner) : *Concerto; | Dominica 20 post Trinit. | Schmücke dich o liebe Seele. P [?] | a 4 Voci | Traversiere | 2 Flauti | 2 hautbois | 2 Violini | Viola. | Continuo | di Sig (: Loh: Seb: Bach*. A la fin : *SDG. | Fine*.
BGA. : Titre à la première page de musique : *JJ. Doica 20 post. Trinit Schmücke dich, o liebe Seele.*
NEUMANN, Werner : Partition = Pr (privé).
Le parcours de la partition autographe est exceptionnellement complexe. Grâce aux travaux de Thomas Braatz (*BCW*), une fois encore l'un des plus éminents spécialistes contemporains de Bach, on peut en reconstituer (résumé) les étapes à l'intention du lecteur francophone :
« Le manuscrit fit partie de l'héritage du premier fils de Bach, Wilhelm Friedemann (1710-1784). Probablement le vendit-il, on ne sait à qui, quand il connut, en fin de vie (à partir des années 1770-1780) de réelles difficultés financières liées à son instabilité chronique. L'un des premiers acquéreurs identifiés (on présume vers les années 1820) fut le collectionneur Franz Hauser (1794-1870) cofondateur de la B.G.A. (vers 1850) qui établit l'un des tous premiers catalogues de l'œuvre de Bach. L'édition faite par la BGA (1888) signale qu'une copie appartint au chef de chœur, Joseph Hauser (un parent ?) de Carlsruhe. Franz Hauser fit cadeau du manuscrit en sa possession à Félix Mendelssohn qui le transmit à son tour à son ami Julius Rietz (Berlin 1812 - Dresde 1877, compositeur, chef d'orchestre, violoncelliste et aussi éditeur de quelques œuvres… de Mendelssohn. Rietz pour des raisons professionnelles d'abord, devint par la suite le correspondant puis l'ami de la célèbre cantatrice, à la carrière européenne et américaine, Pauline Viardot-Garcia (1821-1910). Cette dernière, outre qu'elle fut membre de la Bach-Gesellschaft et célèbre par son talent, acquit le manuscrit de « *La Flûte enchantée* » de Mozart. C'est à elle que Rietz remit le manuscrit autographe de la cantate BWV 180, comme cadeau de Noël en 1858. Ce manuscrit, sauf erreur, fut présenté aux connaisseurs lors de la grande exposition universelle qui se tint à Paris en 1878. É la mort de Pauline Viardot, sa plus jeune fille, Marianne, en hérita, qui à son tour légua ce précieux document à sa fille, S. Beaulieu-Duvernoy. Celle-ci s'en défit en 1930 en en confiant la vente au collectionneur et vendeur de livres rares, Paul Gottschalk, à Berlin et New York…

… . Celui-ci a été déjà rencontré à propos de la cantate BWV 9 et d'une copie de la partition recensée dans le catalogue X "*Rara and early printed books*", Paul Gottschalk, Berlin W 8, 1927-1930 (cet ouvrage est proposé en 2009 au prix de 1750 US dollars).
L'autographe fut acheté par un médecin de Berlin, Hermann Vollner qui émigra aux USA. Son fils en hérita et le revendit en 1953 à un autre collectionneur, Mary House Curtis Bok Zimbalist qui dirigeait, dans les années 1950, le « Curtis Institute of Music de Philadelphie ». C'est en cet endroit (1979) que Gerhard Herz (*Bach Quellen in America* – 1984) décrivit la vénérable partition d'ailleurs dans un triste état puisqu'elle était conservée directement sous plastique, les marges des feuillets bien abîmées et l'encre acide (?) opacifiant fréquemment notes et indications. Le Curtis Institute envisageait une restauration qu'il ne put mener à bien puisqu'en proie à des difficultés financières, il dut liquider une partie de ses collections et notamment le manuscrit autographe de la cantate, manuscrit qui fut mis en vente en 1982 chez Christie (Galerie), à New York. Le 21 mai 1982, l'International Bachakademie – Stuttgart (D) l'acheta et depuis le conserve ».

ANDERS : « À la succession de Bach en novembre 1750, la partition autographe de la cantate BWV 180 échut en partage à son fils Wilhelm Friedemann Bach…».
BGA. Partition autographe en possession de Pauline Viardot-Garcia (1821-1910). Deux autres copies étaient (1888) à la Königlichen Bibliothek, Berlin. L'une parmi elles, révèle l'écriture de Johann Philipp Kirnberger (1721-1783), l'un des élèves préférés de Bach vers 1740. Cette copie serait donc tardive, des années 1740.
GÉROLD : « Reproduction du *fac-similé de l'écriture de J.-S. Bach* – Titre de la cantate « *Schmücke dich, o liebe Seel* », d'après l'autographe ayant appartenu à Madame Pauline Viardot ». [Plus loin, p. 81, le fac-similé fragment du premier chœur de la cantate et enfin, page 89, le fac-similé du récitatif [Mvt. 4] et le début de l'air de soprano [Mvt. 5].
NEUMANN: *Privatbesitz*.
SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, vol. 3, p. 91] : « La partition est en possession de Madame Pauline Viardot-Garcia à Paris.
Filigrane à la première moitié de la page de titre *Demie lune* (*Half-Moon*), caractéristique de nombreuses cantates de la dernière période [créatrice] de Bach ».

BWV 180. PARTIES SÉPARÉES
Aucune référence.

BWV 180. COPIES XVIII^{e} et XIX^{e} SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. und 19. Jh.
Référence gwdg.de/bach: D-B Am. B 43. Copiste anonyme. Partition en recueil de manuscrits, avant 1787. Sources : Breitkopf → J. P. Kirnberger → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium (1788) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek (1914).
Extrait des notes critiques (*KB*) de la NBA par Ulrich Bartels, 1997.
e) Copie d'une main inconnue incluse dans un recueil de 11 cantates.
NEUMANN, Werner: P Am 43, 1 B. Anciennement à la Königlichen Bibliothek zu Berlin puis Deutsche Staatsbibliothek Anciennement Amalienbibliothek.
Référence gwdg.de/bach: D-B Mus. ms. Bach P 1051. Copiste inconnu. Partition de 12 feuilles. Première moitié du XVIII^{e} siècle, vers 1731-1734. Sources ? → C. F. Penzel → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1904.
c) Extrait des notes critiques (*KB*.) de la NBA par Ulrich Bartels, 1997. Copie d'une main inconnue. *P 1051 M*. Anciennement à la Königlichen Bibliothek zu Berlin puis Staatsbibliothek zu Berlin. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 140. Copiste inconnu. Partition en 24 feuilles, vers 1800. Sources ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1855.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 3. Copiste : C. Nichelmann. Partition de 14 feuilles. Leipzig, vers 1731-1732.
Sources : C. Nichelmann → J. P. Kirnberger → G. Poelchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1841.
Extrait des notes critiques (*KB*) de la NBA. par Ulrich Bartels, 1997. b) Copie de la première moitié du XVIII^{e} siècle, par Christoph Nichelmann (1717-1762), à Leipzig, vers 1730-1733. *P 46 M.* Anciennement à la Königlichen Bibliothek zu Berlin puis à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.
NEUMANN, Werner: P 46 M.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 461, Faszikel 6. Copiste : A. Werner. Partition de 25 feuilles datée du 5 juillet 1843 à Vienne (Autriche). Modèle : D B Mus. ms. Bach P 1051. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 480. Copiste : J. F. Agricola. Partition du premier mouvement, six feuilles. Deuxième moitié du XVIII^{e} siècle. Sources : J. F. Agricola → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1887.
Extrait des notes critiques (*KB*) de la NBA. par Ulrich Bartels, 1997. b) d) Copie partielle où l'on reconnaît la main de Johann Friedrich Agricola (1720-1774), à Leipzig vers les années 1738-1740. Cette partition fait augurer de reprises ultérieures de la cantate, soit intégralement, soit partiellement.
NEUMANN, Werner: P 480 M. Anciennement à la Königlichen Bibliothek zu Berlin puis à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.
Référence gwdg.de/bach: D-B Mus. ms. Bach P 838, Faszikel 3. Copiste : J. C. F. Knuth. Partition de 17 feuilles, Début ou moitié du XIX^{e} siècle. Sources : J. C. F. Knuth → ? → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. 30195. Copiste inconnu. Partition en recueil collectif du mouvement 7. Seconde moitié du XVIII^{e} siècle. Sources : ? → G. Pölchau → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). 1841.
Référence gwdg.de/bach: D KNu Hss K16a/6412. Copiste inconnu. Partition en recueil de manuscrits. Début du XIX^{e} siècle. Modèle : D B Am. B 43. Sources : ? → Königlisches Institut für Kirchenmusik, Berlin → W. Rust → E. Prieger → E Buecken → Université de Cologne et Stadtbibliothek (1950).

Référence gwdg.de/bach: GB Ob MS. M. Deneke Mendelssohn c. 56, Faszikel 5. Copiste : F. X. Gleichauf. .Partition en 8 feuilles. Première moitié du XIX^{e} siècle. Sources : → F. X. Gleichauf → F. Mendelssohn Bartholdy → Famille Mendelssohn → M. Deneke → H. Deneke → Oxford, Bodleian Library (1973).

Référence gwdg.de/bach: GB Ob MS. M. Deneke Mendelssohn c. 61, Faszikel 11. Copiste : C. G. Sander .Partition en 18 feuilles. Première moitié du XIX^{e} siècle. Modèle : PL Wu RM 5918. Sources : C. G. Sander → F. Mendelssohn Bartholdy → Famille Mendelssohn → M. Deneke → H. Deneke → Oxford, Bodleian Library (1973).

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5918, Faszikel (précédemment à Breslau). Copiste inconnu. Partition en recueil manuscrit collectif avec les cantates BWV 22, 177, 178, 113, 114, 7. Première moitié du XIX^{e} siècle. Sources : ? → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchemusik → Varsovie, Bibliothek universitaire.

Extrait des notes critiques (*KB.*) de la NBA par Ulrich Bartels, 1997. f) Copie mise en vente (aujourd'hui perdue) décrite par Breitkopf & Härtel en 1761. D'après Spitta, cette cantate figurait dans le catalogue Breitkopf pour la foire de la Saint-Michel 1761 (p. 23).
Et sept copies du XIX^{e} siècle décrites dans les commentaires (*Kritischer-Bericht* = *KB*) de la NBA.

BWV 180. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.
D'après Thomas Braatz / BCW, il semble qu'il y ait eu deux jeux de ces parties séparées, toutes égarées lors d'éventuelles reprises de la cantate à des dates inconnues.

BWV 180. ÉDITIONS
ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXXV (35^{e} année). Pages 295-322. Préface d'Alfred Dörffel (Leipzig, novembre 1888). Cantates BWV 171 à 180.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 25. KANTATEN ZUM 20 UND 21 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 41-106.
Bärenreiter Verlag BA 5089. 1997. Ulrich Bartels.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5089 41. 1997. Ulrich Bartels. Zur Edition. Notice, page VI.
Fac-similé, page VIII. Partition autographe. Récitatif de soprano. Mvt. 3, mesure 32 jusqu'à la fin et récitatif d'alto [mesures 1-8]. D Sba (o. Sign) BWV 180. (Internationale Bachakademie, Stuttgart, ohne Signatur).

BWV 180. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).
1997-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten 10.* Partition TP 1290. Pages 67-132.
Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et un fac-similé.
Zur Edition. Notice, p. 20 (allemand) et p. 496 (anglais).
Fac-similé, page 22. Partition autographe. Récitatif de soprano [3, mesure 32 jusqu'à la fin et récitatif d'alto [4, mesures 1 à 8]. D Sba (o. Sign/ sans signature) BWV 180. (Internationale Bachakademie, Stuttgart, ohne Signatur = non signé).
BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.
BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 3030. Réduction chant et piano (Klavierauszug - Raphael) = EB 7180.
Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 769. Parties séparées, Orchestre, voix, orgue et clavier. Copie de Max Seiffert.
2014 : Partition (28 pages) = PB 4680 – Réduction chant et piano (32 pages) = RB 7180 – Parties séparées (7) = OB 4680 – Partition du chœur (12 pages) = ChB 4680.
CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben* (ex *Die Bach Kantate*). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1984-1992. 88 pages + Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Leipzig, juillet 1998) = CV-Nr. 31.180/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 1999. 40 pages = CV-Nr. 31.180/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 12 pages = CV-Nr. 31.180/05.
Partition d'étude (Studienpartitur). 96 pages = CV-Nr. 31.180/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.180/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 1 Violoncello piccolo + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.180/11-15. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.180/09. [Oboe I. Oboe II. Fagott (basson) = CV-Nr. 31.180/21-23].
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1984-1992-2017.
Vol. 15 (BWV 180-189), p. 7-95. Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Leipzig, juillet 1998 = CV-Nr. 31.180/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: N° 853. Vol. XLIX New York 1968. Cantates BWV 180 à 183.
PETERS : Réduction chant et piano.

PÉRICOPE BWV 180

MISSEL ROMAIN :Vingtième dimanche après la Trinité.
Épître aux Éphésiens : 5, 15-21 [*PBJ*. p. 1731] : «… *Cherchez dans l'esprit votre plénitude.* »
Évangile selon saint Matthieu : 22, 1-14 [*PBJ*. p. 1489] : *Parabole du festin nuptial* : «… *Il en va du royaume des Cieux comme d'un roi qui fit un festin de noces pour son fil*s…».
Renvoi à *Saint Luc* 14,16-24 [*PBJ*. p. 1564] : *Les invités qui se dérobent* : «… *Un homme donnait un grand dîner auquel il invita beaucoup de monde…*». Même occurrence, les cantates BWV 162 (10 octobre 1723) et BWV 49 (3 novembre 1726).
EKG. 20. Sonntag nach Trinitatis.
II Timothée 2, 19 [*PBJ*. p. 1755] : «… *Cependant les solides fondations posées par Dieu tiennent bon, marquées du sceau de ces paroles* : *Le Seigneur connaît les siens ; ceux qui vivent dans l'injustice méconnaissent le nom du Christ*. »
Psaume 34. Peut-être le verset 11 (Kaph) [*PBJ*. p. 830] : «… *Des (riches) ont connu la disette et la faim, qui recherche Yahvé ne manque d'aucun bien*…»
Cantique (Lied) ***EKG***. *177* : « *Ach Gott vom Himmel die darein.* »
Épître aux Éphésiens: 5, 15-21 [*PBJ*. p. 1731] : «… *Cherchez dans l'esprit votre plénitude. »*
Évangile selon saint Matthieu. 22, 1-14 [*PBJ*. p. 1489] : « *Parabole du festin nuptial* : *Il en va du Royaume des Cieux comme d'un roi qui fit un festin de noces pour son fil*s…»
James Lyon [*Op. cit*.] donne aussi comme source le Psaume 1 « Enseignement sur la félicité des justes et punition des impies ».

TEXTE BWV 180

Compilation d'un auteur inconnu.

Choral de communion *Schmücke dich, o liebe Seele* (1649-1653), à strophes de 8 vers, de Johann Franck (juin 1618 – juin 1677) publié pour la première fois à Leipzig en 1724 dans le recueil de chants *Geistlich Kirchen Melodien* (Mélodies spirituelles pour l'église).
Renvoi à *EKG. 157* (7 strophes + mélodie dans *EKG. 423* et *465*). « *Das heilige Abendmahl = La Sainte Cène.* »
+ *EG. 218* (6 strophes).
[En résumé, les strophes chorales sont reprises inchangées dans les mouvements 1 et 7 et librement modifiées dans les récits et arias intermédiaires. Les strophes 5 et 6 ne paraissent pas avoir été utilisées…].
Mélodie (1649) du cantique attribuée à Johann Crüger (Berlin, 1598-1662). Renvoi au choral pour orgue (18 Chorals) BWV 654 autographe, vers 1739-1742. Les neuf strophes (de 8 vers) en langue allemande sur le Net « Cyberthymnal/org ».
Le rapprochement entre la lecture de *l'Évangile de saint Luc* où il est question d'un grand dîner de noces et conséquemment des invités qui se dérobent avec le cantique de communion de Franck est l'un des arguments.
Mvt. **1**]. Strophe 1 du choral. *Saint Luc* 14, 8 [*PBJ*. p. 1563] : «… *Lorsque quelqu'un t'invite à un repas de noces*…». Dans la cantate : « *Le Seigneur… t'invite à sa table…*»
Mvt. **2**]. Poète anonyme. Paraphrase de la strophe 2.
Mvt. 3]. Choral de Johann Franck, strophes 3 et 4.
Mvt. **4**]. Poète anonyme.
Mvt. **5**]. Poète anonyme. Paraphrase de la strophe 7 du choral de Johann Franck.
Mvt. **6**]. Poète anonyme. Paraphrase de la strophe 8. Citation de la mélodie (Werner Neumann).
Mvt. **7**]. Strophe neuvième et dernière du choral de Johann Franck.
Autre allusion à *saint Luc* 14 et au repas de noces : « *Jésus, vrai pain de vie = Jesu, wahres Brot des Lebens.* »
BCW : «… Utilisation de la mélodie par d'autres compositeurs (extrait) : Homilius, Kauffman, Walther, Telemann (cantates TWV1 :1253 et 1254), Brahms (opus 122/5), Reger (opus 67/36) et jusqu'à une transcription de Schoenberg ».
BLANKENBURG : «… Cantique « *Schmücke dich, o liebe Seele.* » du poète silésien Johann Franck. Bien que, du temps de Bach à Leipzig, il ne fut assigné à aucun dimanche en particulier, on avait sûrement déjà l'habitude de le chanter lors de la distribution de la communion… ce cantique est qualifié chez *saint Luc* XIV, 16 de « communion ». Le texte de la cantate ne s'y rattache pourtant pas dans les détails, car il tient davantage compte du caractère spécifique du cantique de Johann Franck, qui se signale entre autres par une aspiration individuelle, dans laquelle entre une bonne part d'exaltation mystique, à être uni à Jésus dans la communion. Plus encore que le cantique lui-même, le livret revêt des traits à la fois hymniques et solennels qui se voient également rehaussés avec un vif relief dans la mise en musique des paroles…».
HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Entzücken* (p. 74. **2**); *Freude* (p. 82. **1**, **2**); *Fürst* (p. 83. **3**); *Gnade* (p. 90. **1**); *Herz* (p. 101. **2**); *Höhle* (p. 107. **1**); *Leben* (p. 133. **3**); *Licht* (p. 134. **1**); *Lust* (p. 139. **2**); *Mahl* (p. 140. **1**, **7**); *Pforte* (p. 148. 2); *prangen* (p. 148. **1**); *Seele* (p. 164. **1**); *Sonne* (p. 167. **1**); *Sünde* (p. 175. **1**); *Wort* (p. 194. **2**).
HERZ : «… Le texte des mouvements 2, 4 et 6 ont –peut-être- Bach pour concepteur ».
HOFMANN : «… La tâche du librettiste de Bach (vraisemblablement l'ancien directeur adjoint de la Thomasschule, Andreas Stübel (1653-1725) était de remanier une partie des strophes du choral afin que Bach puisse les mettre en musique sous forme d'arias et de récitatifs ».
[Cet ancien co-recteur de l'église Saint-Thomas est décédé le 31 janvier 1725].
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti…].

GÉNÉRALITÉS BWV 180

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 248] : «… Bach lui-même employa très rarement le terme de *cantate,* et toujours en italien ».
[Le mot de « *concerto* » s'applique à la cantate BW 180, comme à une cinquantaine d'autres].
[Page 268] : « Cette cantate fait partie des « *Kommunions-Kantate* (liées à la Sainte Cène) comme il est indiqué dans un catalogue de Breitkopf daté de 1761… La cantate BWV 180 est l'une des seules cantates, avec la BWV 114, à posséder trois chorals ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : «… Mais la joie du repas [en référence à l'Évangile du jour] se traduit dans le caractère d'une Tafelmusik stylisée, notamment par les rythmes de danse qui sous-tendent le chœur initial et les deux airs, rythmes auxquels étaient attachée, comme à tous les autres éléments tu langage du temps, une signification symbolique codée… ainsi se définit, une construction symétrique, en arche, de la cantate ; aux deux extrémités, le chœur entonne respectivement la première et la dernière strophe du choral ; au centre, la strophe centrale du choral, en arioso de soprano… flanqué de part et d'autre d'un air à *Da capo*… la cantate se résume à une structure Choral / Air / Choral / Air / Choral ».
[*Le moulin et la rivière - Le discours sans paroles,* p. 183] : «… Enfin, la danse elle-même qui, au premier coup d'œil, ne paraît qu'un plaisir, cache aussi d'utiles leçons [renvoi au « *Discours sur l'Harmonie* » de Mattheson, 1737]… Si, par exemple, le chœur initial et les deux airs de la cantate BWV 180 se fondent sur des mouvements de danse… c'est assurément pour souligner des intentions expressives précises, immédiatement perceptibles par les auditeurs…».
HALBREICH : «… L'enregistrement de Richter est inexplicablement le deuxième de l'histoire du disque et son prédécesseur (Fritz Werner, Erato) a disparu des listes après une présence assez éphémère ».
WHITTAKER [Vol. 2, p. 473] : «… Dans son ensemble, c'est l'une des plus béatifiques de la série [des cantates] ; ici, point de guerre ou de rumeurs de guerre, de démons, de faux prophètes, pas de tourment de l'âme, de pensées ayant traits au péché, aucune crainte de l'au-delà ; l'âme est totalement conquise par le marié et tout autre chose est oubliée. Les strophes 1 et 9 du cantique de communion de J. Franck ouvrent et concluent [les mouvements 1 et 7], la 4e strophe se trouve dans le mouvement 3 précédée par une paraphrase de la 3e. La 2e [strophe] est paraphrasée dans le mouvement 5, la 6e dans le mouvement 4, la 7e dans le mouvement 5 et la dernière ligne de la 8e conclut le mouvement 6, le reste de la strophe étant paraphrasée ».

DISTRIBUTION BWV 180

NBA. Flauto dolce I, II. Flauto traverso. Oboe, Oboe da caccia. Violino I, II. Viola. Violoncello piccolo. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.
NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Blockflöte I, II. Querflöte. Oboe. Oboe da caccia. Violoncello piccolo (à cinq cordes. Renvoi à la Viola pomposa). Streicher. B.c.
SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Flauto traverso. Flauto I, II (Blockflöten / flûtes à bec). Oboe I, II (oboe da caccia). Viol. I, II. Vla. Vcl. piccolo. Continuo.
[Autres cantates où Bach a fait appel au violoncello piccolo, les BWV 6, 41, 49, 68, 85, 115, 175 et 183].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : «… La parure instrumentale est variée et importante : deux flûtes à bec, un hautbois, un Oboe da caccia et les cordes qui accompagnent le premier chœur … plus un violoncelle piccolo [Mvt. 3] et une flûte traversière » [Mvt. 1].
PIRRO [*L'esthétique de Jean –Sébastien Bach* | *L'orchestration*, p. 223] : «… Le *violoncello piccolo*…».
WHITTAKER [Vol. 2, p. 473] : «… Il y a quelques doutes pour savoir si les deux flûtes de la distribution (dans le mouvement **1**] sont « traversières » ou « à bec ». La page de titre du manuscrit, vraisemblablement de la main de Bach indique 2 Flauti Traversiere et l'air n° **2** pour ténor est marqué *Travers* ».
[Mvt. **2**] : La partie de flûte étant d'une réelle virtuosité, il est possible que Jean-Sébastien Bach ait eu à sa disposition, à l'époque de la création de la cantate, un interprète virtuose. Le nom du flûtiste français Pierre Gabriel Buffardin, venu en 1724 de Dresde à Leipzig a été avancé. Bach connaissait bien ce flûtiste parce que ce dernier avait été l'un des maîtres de son frère Johann-Jakob Bach, le « *fratello diletissimo* » dont le départ avait été fêté à Arnstadt par le fameux Capriccio » (BWV 992). [Renvoi à Robert Pitrou, p. 128].
Le musicologue Robert L. Marshall suppose ainsi l'existence d'une relation avec la présence à Leipzig en 1724 d'un flûtiste d'un niveau inhabituel, peut-être Pierre Gabriel Buffardin. On a la preuve que ce dernier rendit visite à Bach à Leipzig. Les « choses rapides » étaient son fort, son style tributaire de l'école française ».

APERÇU BWV 180

1] CHORALCHORSATZ. BWV 180/1

SCHMÜCKE DICH, O LIEBE ***S****EELE*, / **L**Aß DIE DUNKLE ***S****ÜNDENHÖHL*, | **K**OMM ANS HELLE ***L****ICHT* GEGANGEN, / **F**ANGE HERRLICH AN ZU *PRANGEN*; || **D**ENN DER **H**ERR VOLL **H**EIL UND ***G****NADEN* / **L**ÄßT DICH JETZ (oder: *izt*] ZU **G**ASTE LADEN. / **D**ER DEN **H**IMMEL KANN VERWALTEN, / **W**ILL SELBST **H**ERBERG IN DIR HALTEN.

Pare-toi, ô chère âme, / quitte les sombres cavernes du péché, / viens dans la lumière éclatante, / mets-toi à resplendir; / Car le Seigneur qui dispense le salut et la grâce, / t'invite aujourd'hui à sa table. / Celui qui sait gouverner le ciel / veut installer son logis en toi.

Renvoi à *EKG. 157* et *EG. 218*.

NEUMANN: Choralchorsatz. Parties instrumentales indépendantes et ritournelles encastrées. *Cantus firmus* au soprano avec imitations. Blockflöte I, II. Oboe. Oboe da caccia. Streicher. B.c. [Gigue introductive de 16 mesures]. *Fa* (*F*). 117 mesures, 12/8.
BGA. Jg. XXXV. Pages 295-305. Flauto I | Flauto II | Oboe I.| Oboe II (Oboe da caccia) | Violino I | Violino II.| Viola | Soprano | Alto | Tenore. | Basso. | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 43-83 (Bärenreiter. TP 1290, p. 69-109). *1*. | *Flauto dolce I* | *Flauto dolce II* | *Oboe* | *Oboe da caccia* | *Violino I* | *Violino II - Viola* | *Soprano* | *Alto* | *Tenore* | *Basso* | *Continuo.*
[Prélude instrumental de 16 mesures, peut-être une gigue à 12/8. Le *cantus firmus* au soprano, les trois autres voix sont en imitation].

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 360-361] : « Le Lied de base est celui que Johann Franck (1653) destinait à être entonné pendant la Communion ; la parabole du grand dîner constituant la lecture du 20e dimanche après la Trinité, le recours au Lied de Franck se justifie par analogie… Bach profite de l'épisode du banquet pour réaliser une sorte de *musique de table* eucharistique, non exempte des caractéristiques propres aux airs de danse, représentés ici par des rythmes de *gigue* (Mouvement **1**), de *bourrée* (Mouvement 3) et de *polonaise* (Mvt. 5) ».
BOMBA : « Flûtes à bec et le hautbois forment une sorte de concertino avec les cordes et confèrent au mouvement son caractère de pastorale. Le *cantus firmus* est au soprano. Bach ne le fait pas préparer par les voix inférieures. Il sous-tend cependant la musique générée à partir d'un seul motif et chanté par l'alto, le ténor et la basse d'éléments polyphones ».
BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration de choral sur mélodie (MDC) 092 de type II. Choral incrusté dans une ritournelle d'orchestre indépendante ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*.] : « Requérant tout l'effectif instrumental… ce morceau se présente comme une sinfonia concertante opposant les groupes instrumentaux des bois et des cordes. De son rythme de gigue italienne, en croches régulières à 12/8, Mattheson (1737) soulignera le zèle ardent et fugace. Dans ce tissu instrumental viennent s'insérer les périodes du choral en blocs vocaux homophones, sans le moindre soutien…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach imagine un grand chœur d'introduction pour énoncer les paroles de la strophe de choral au sein d'une riche sinfonia instrumentale… comme un morceau concertant opposant les groupes instrumentaux des bois et des cordes… 12/8… un mètre de gigue à l'italienne. Dans ce tissu instrumental viennent s'insérer les périodes du choral en blocs vocaux autonomes sans le moindre soutien d'une doublure instrumentale. La mélodie du cantique, en forme Bar (AAB) sonne en *cantus firmus* au soprano, les trois autres voix tissant un réseau contrapuntique en imitations ».
HALBREICH : « Karl Richter remplace malencontreusement les flûtes à bec prévues par Bach par des traversières ».
HOFMANN : « L'introduction instrumentale prépare avec des allusions mélodiques isolées la mélodie chantée… au point de vue musical, le mouvement se développe à partir d'un thème joué à l'unisson traité en ostinato aux cordes et de l'ample ligne mélodique des instruments à vent qui s'opposait au début… les voix accompagnatrices du soprano, alto, ténor et basse, repose sur un thème indépendant qui domine, en partie également dans son renversement mélodique, six des huit sections mélodiques du cantique… ce n'est que dans les cinquième et sixième vers (*denn der Herr voll Heil und Gnaden*) que Bach fait dominer le contre-chant du chœur ».
JOLY : "Jean-Sébastien Bach use de procédés qui, dès l'ouverture de la cantate et en particulier par la tonalité en *fa* majeur, signalent le climat de confiance et de paix que suscite l'appel à communier… Le début de cette œuvre est la citation de la première strophe du cantique… on est pressé par l'appel divin de quitter l'environnement ordinaire, désigné sous la figure des « *sombres cavernes du péché.* »
LEAVER, Robin, A. & Paul **McCREESCH** : « Le premier mouvement est une fantaisie chorale où de sereins accords tenus des vents sont superposés à un sémillant motif de gigue joué par les cordes, qui pourrait faire allusion aux noces de Cana…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le premier mouvement commence par seize mesures d'une gigue douce et charmeuse à 12/8, jouée par l'orchestre, où brille la lumière suave des flûtes à bec, avant que le *cantus firmus* n'apparaisse, chanté en valeurs longues par les sopranos avec les autres voix en imitation…».

2] ARIE TENOR. BWV 180/2

E*RMUNTRE DICH*: *DEIN* ***H****EILAND KLOPFT*, / ***A****CH, ÖFFNE BALD* DIE ***H****ERZENSPFORTE*! | **O**B DU GLEICH IN ENTZÜCKTER ***L****UST* / **N**UR HALB GEBROCHNE ***F****REUDENWORTE* / **Z**U DEINEM **J**ESU SAGEN MUßT.

Réveille-toi ! / Ton Sauveur frappe à ta porte. / Ne tarde donc pas à ouvrir les portes de ton cœur ! / Même si tu n'es capable de dire / à ton Jésus que des paroles de joie incohérentes, / emporté par le ravissement.

[Ce texte n'est pas sans rappeler celui utilisé dans la cantate BWV 61/4 : *Apocalypse* 3, 20 [*PBJ*. p. 1802] : « *Voici que je me tiens à la porte et je frappe*…].

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz (forme trio). Querflöte. B.c. *Da capo*. Forme de ritournelle / une bourrée ?
Ut majeur (*C-Dur*). 128 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 306-310. ARIE | Flauto traverso | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 84-89 (Bärenreiter. TP 1290, p. 110-115). *2*. Aria | Flauto traverso | Tenore | Continuo.

ANDERS : « Air dansant proche de la bourrée par la virtuosité avec laquelle est conduite la flûte. Il est frappant que Bach, dans cette cantate, ait façonné la partie de flûte traversière de manière spécialement ambitieuse par rapport aux autres instruments ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « L'air de ténor invite le croyant à s'éveiller à l'appel du Seigneur ; tandis que la basse martèle régulièrement un motif de trois coups… c'est la flûte traversière qui traduit le frémissement de cet éveil. La flûte finit par entraîner dans son sillage acrobatique le ténor, et s'unit à lui sur les mots *Herzenspforte = la porte du cœur* », dans une grande vocalise dont les tierces parallèles figurent l'union intime, ici, du Sauveur et du croyant [mais si elles sont parallèles, se rejoignent-elles ?] Tout l'air se déroule sur un rythme de bourrée…».
HALBREICH : « Même remarque que pour [Mvt. 1]. Karl Richter remplace malencontreusement les flûtes à bec prévues par Bach par des traversières ». [La partie du continuo pourrait analogiquement évoquer celui qui frappe à la porte].
HIRSCH [Interprétation symbolique de chiffre] : « L'association du chiffre *5* avec des textes concernant Jésus nous fait identifier ce chiffre avec le Christ. « *5* » fut depuis toujours le symbole de l'homme par les cinq sens, les cinq doigts de chaque main et de chaque pied et pour Jésus par les cinq blessures sur la croix… le thème « *Ermuntre dich*, » est répété cinq fois…».
HOFMANN : « Duo vocal et instrumental virtuose, rempli de l'affect joyeux de l' »encouragement » et de l'évocation directe des coups sur la porte suggérée par les notes répétées du continuo ».
JOLY : « l'aria fait entendre la flûte traversière en de virtuoses déploiements mêlés au chant du ténor, afin de suggérer l'union du communiant avec Jésus-Christ le Rédempteur… la musique de Bach transcrit le *ravissement* spirituel jusque dans une sorte d'extase, de frémissement charnel ».
LEAVER, Robin, A. & Paul **McCREESCH** : « Un air de ténor, agrémenté d'un accompagnement virtuose de flûte, qui est fondé sur le passage de l'Apocalypse 3, 2, où le Christ dit : «… *Voyez, je me tiens à la porte et je frappe.* » ; on entend les coups très clairement et de façon réitérée à la basse…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Sans transition [avec le premier mouvement] survient une aria où se fait entendre une flûte à la virtuosité vertigineuse ; « *Ermuntre dich* » répète le chanteur…sur un rythme de bourrée dans la ritournelle, les motifs scandés du continuo évoquent bien des coups frappés à la porte, tandis que les arabesques de la flûte semblent un gai signal d'éveil ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Formation des motifs*, p. 47-48] : « Des progressions mélodiques uniformes, faciles et certaines… des thèmes analogues quand il [Bach] veut exprimer des sentiments enthousiastes, de grands élans de l'âme, des expansions irrésistibles de joie, de reconnaissance, de louanges. Ces amples figures mélodiques, formées de quintes, de sixtes ou d'octaves paraissent d'ailleurs bien souvent dans la musique de Bach, et l'usage en est significatif. Ces motifs font passer un souffle d'allégresse dans les airs heureux où il célèbre la délivrance d'un chœur oppressé, ou l'affranchissement d'une âme contrainte…». [+ Exemple musical sur « *Ermuntre dich* ». BGA. XXXV, p. 306. Renvois aux cantates BWV 32/5, BGA. VII, p. 70 et BWV 154/6, BGA. XXXII, p. 76].
[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, p. 180-183] : « L'énergie pompeuse des motifs pointés est aussi nettement caractérisée dans l'accompagnement que dans le chant… Le motif de la flûte est vivement cadencé, et le même rythme d'allégresse passe dans le continuo]...».
[*L'orchestration*, p. 330] : « Le compositeur [Bach] peut trouver dans l'agilité de la flûte, un symbole pour la joie. Nous citerons l'air de ténor de la deuxième partie de l'*Oratorio de Noël.* » [BGA. V^2, p. 62]. L'air de ténor de la cantate « *Schmücke dich, o liebe Seele* ».
[BGA. XXXV, p. 306].
WIJNEN : « Affect sur les mots « *halb Gebrochne Freudenworte = paroles de joie incohérentes* » sont dûment brisés sur plusieurs notes séparées ».

3] REZITATIV SOPRAN + CHORALBEARBEITUNG. BWV 180/3

WIE TEUER SIND DES HEILGEN ***M****AHLES* **G**ABEN! / **S**IE FINDEN IHRESGLEICHEN NICHT. / **W**AS SONST DIE ***W****ELT* / FÜR [*Vor*] KOSTBAR HÄLT, / SIND **T**AND UND **E**ITELKEITEN; / **E**IN **G**OTTESKIND WÜNSCHT DIESEN **S**CHATZ ZU HABEN / **U**ND SPRICHT: Choral: ACH, WIE HUNGERT MEIN **G**EMÜTE, / **M**ENSCHEN*FREUND*, NACH DEINER **G**ÜTE ! | **A**CH, WIE PFLEG ICH OFT MIT **T**RÄNEN / **M**ICH NACH DIESER **K**OST ZU SEHNEN! | **A**CH, WIE PFLEGET MICH ZU DÜRSTEN / **N**ACH DEM **T**RANK DES ***L****EBENSFÜRSTEN* ! / **W**ÜNSCHE STETS, DAß MEIN **G**EBEINE / **S**ICH DURCH **G**OTT MIT **G**OTT VEREINE.

Quel prix élevé coûtent les dons de la Cène ! / Ils ne trouvent pas leurs pareils. / Ce que le monde / considère de précieux / n'est que colifichets et vanités ; / Un enfant de Dieu désire posséder ce trésor et dit :
[Citation du choral] : *Hélas, combien mon cœur aspire, / Ô ami des hommes, à ta bonté ! Hélas , combien de larmes ai-je versé, / affamé devant ces mets ! / Hélas, quelle soif m'afflige / du breuvage du prince de la vie ! / Je souhaite incessamment que ma dépouille / s'unisse à Dieu avec Dieu.*

Citation arioso de la 4^e strophe du cantique de Franck sur « *Menschenfreud nach deiner Gut… = O Ami des hommes…* ».

NEUMANN: Rezitativ secco Sopran. Triosatz. Première apparition dans l'œuvre de Bach du *violoncello piccolo*.
Arioso. Cantus firmus au soprano. *La mineur* (*a-Moll*) → Fa (*F*). 49 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 311-313. RECITATIV | (*Violoncello piccolo*) | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 90-93 (Bärenreiter. TP 1290, p. 116-119). *3*. Recit*ativo* | *Violoncello piccolo* | *Soprano* | *Continuo.*

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Récit et élaboration de choral (Choralbearbeitung)…».
[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Le n° 3 commence par un récit de soprano débouchant brutalement sur la troisième strophe du cantique. Ici la mélodie de choral (MDC) est chantée par le soprano solo accompagné par un violoncello piccolo de type VI. Choral confié à un soliste accompagné par un *violoncello piccolo*, comme dans la cantate BWV 6/3 .
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] « : « Un récitatif introduit le chant d'une nouvelle strophe du choral…la mélodie en est quelque peu paraphrasée, et dotée d'une ornementation seulement légère ; car c'est au violoncello piccolo qu'il revient, en un long ruban de doubles croches, à perdre haleine, d'exprimer tout l'affect du texte…».
HALBREICH : « Enregistrement de K. Richter: « Le violoncelle semble bien lourd, alors que Bach a prescrit un *violoncelle piccolo.* ».
KUIJKEN : « La citation du texte [du choral] est chantée par le soprano dans une variante légèrement ornementée, paraphrasée de l'ancienne mélodie chorale, un violoncello piccolo faisant apparaître comme par enchantement une sorte de « *Moto perpetuo* » avec basse continue devant sans doute illustrer pour l'âme la bonté, les dons infinis de Dieu et l'alliance éternelle ».
LEAVER, Robin, A. & Paul **McREESCH**. « Un récitatif et arioso pour soprano, un violoncelle piccolo (que Bach associait à l'eucharistie) [?] joue une ligne mélodique animée en-dessous du choral, présenté en version ornée…».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le récitatif est assez inhabituel. Le soprano le commence secco…mais le librettiste effectue au bout de sept vers une citation de la quatrième strophe du choral de Franck : « *Ami des hommes, comme mon cœur est affamé de ta bonté* ». Bach transforme du coup le récitatif en arioso en fa majeur, où la voix est contrepointée par les figures en mouvement perpétuel de doubles croches d'un violoncelle piccolo symbolisant la bonté de Dieu…».
PIRRO [*L'esthétique de Jean –Sébastien Bach – L'orchestration*, p. 223] : « Il semble que Bach ait voulu tirer partie de la sonorité claire et un peu mordante du *violoncello piccolo*, pour donner à l'orchestration une saveur particulière, où l'on goûte l'âpreté délicieuse d'un fruit printanier…il figure dans le choral varié de BWV 180, où le poète exprime les désirs de l'âme avide de prendre part au « banquet sacré » et de s'unir à Dieu ». [Renvoi aux cantates BWV 68, 49, 175].

4| REZITATIV ALT. BWV 180/4

MEIN **H**ERZ FÜHLT IN SICH FURCHT UND ***F****REUDE*; / ES WIRD DIE ***F****URCHT* ERREGT, / WENN ES DIE **H**OHEIT ÜBERLEGT, / WENN ES SICH NICHT IN DAS **G**EHEIMNIS FINDET, / NOCH DURCH **V**ERNUNFT DIES HOHE **W**ERK ERGRÜNDET. / **N**UR **G**OTTES ***G****EIST* KANN DURCH SEIN **W**ORT UNS LEHREN, / WIE SICH ALHIER DIE **S**EELEN NÄHREN, / DIE SICH IM **G**LAUBEN ZUGESCHICKT. / ***D****IE* ***F****REUDE* ABER WIRD GESTÄRKET, / WENN SIE DES **H**EILANDS ***H****ERZ* ERBLICKT / **U**ND SEINER **L**IEBE **G**RÖßE MERKET.

Mon cœur ressent crainte et joie ; / La crainte l'assaille / lorsqu'il songe à la divinité suprême, / lorsqu'il ne pénètre pas le secret / ni ne peut sonder par le raisonnement les œuvres suprêmes. / Seul l'esprit de Dieu est en mesure de nous enseigner par sa parole / comment les âmes se repaissent ici, / celles qui se consacrent à la foi. / Mais la joie croît / lorsqu'elles voient le cœur du Sauveur / et se rendent compte de l'immensité de son amour.

NEUMANN: Rezitativ *secco*. Alto + *Accompagnato*. Blockflöte I, II. B.c. *Si bémol majeur (B)* →*Si bémol majeur* (*B*). 15 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Page 314. .ECITATIV | Flauto I | Flauto II | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 94-95 (Bärenreiter. TP 1290, p. 120-121). *4*. Recit*ativo* | *Flauto dolce I* | *Flauto dolce II* | *Alto* | *Continuo.*

BOMBA : « Bach fait intervenir les deux flûtes à bec sous forme d'un mystérieux accompagnato ; le rôle éminent de l'Esprit Saint par rapport au cœur et à la raison dans la recherche des grandes œuvres de Dieu est ée de cette façon…».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Figuralisme soulignant d'un ornement de triples croches le mot *Freude = joie* ».
HALBREICH : « Richter remplace malencontreusement les flûtes à bec prévues par Bach par des traversières où leur luminosité et leur tendresse sont irremplaçables ».
HOFMANN : « Avec son accompagnement original des flûtes à bec (qui du début à la fin suivent la mélodie du cantique) ramène en pensée, au mot-clef « *Freude* » (qui plus loin en d'autres endroits sera souligné par une colorature spectaculaire), à l'affect de joie qui domine l'air de soprano suivant » [Mvt. 5].
KUIJKEN : « Les tons aigus tenus par les flûtes à bec sembleraient illustrer l'Esprit Saint…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Deux flûtes à bec… succession d'effets sonores soutiennent l'alto…».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *la formation rythmique des motifs*, p. 109-111] : « Les thèmes de la joie… Les thèmes de la joie se développent avec ampleur, d'un mouvement vif et uni, sans heurts ni précipitation. Le caractère brillant de ces vocalises… un emportement enthousiaste, une sorte de virtuosité délirante et ressassée qui correspondent merveilleusement aux sentiments d'exaltation qu'elles doivent manifester ». [+ Exemple musical sur « *Die Freude…*». BGA. XXXV, p. 314. Renvois aux cantates BWV 170/3 (*erfreun*), BWV 83/1 (*Erfreut*), BWV 156/4 (*Freude*), BWV 157/4 (*Freudig*), BWV 80/6 (*Freude*) BWV 26/3 (*Freude*) et BWV 180 (*Die Freude*)].

5| ARIE SOPRAN. BWV 180/5

LEBENS **S**ONNE, **L**ICHT DER **S**INNEN, / **H**ERR, DER DU MEIN ALLES BIST! | **D**U WIRST MEINE **T**REUE SEHEN / **U**ND DEN **G**LAUBEN NICHT VERSCHMÄHEN, / **D**ER NOCH SCHWACH UND FURCHTSAM IST.

Soleil de vie, lumière des sens, / Seigneur, toi qui es tout pour moi ! / Tu verras ma fidélité / et ne dédaigneras pas ma foi / qui est encore faible et craintive.

NEUMANN: Arie Sopran. Orchestersatz (comme le premier mouvement). *Da capo*. Mouvement de danse ? Une *Polonaise* ?
Si bémol majeur (*B*). 106 mesures, 3/4.
BGA. Jg. XXXV. Pages 315-321. ARIE | Flauto I | Flauto II | Oboe I | Oboe II (Oboe da caccia) | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 96-105 (Bärenreiter. TP 1290, p. 122-131). *5*. Aria | *Flauto dolce I* | *Flauto dolce II* | *Oboe* | *Oboe da caccia* | *Violino I* | *Violino II* | *Viola* | Soprano | *Continuo.*

BOMBA : « Construction élégante, richement garnie au niveau de l'effectif et pourtant aux allures de musique de chambre mais aussi en raison de l'élan souple et fascinant de sa musique qui rappelle l'air « *Un seul signe de ses mains* » dans la -6e partie de l'*Oratorio de Noël* ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Cette fois l'air se déploie sur un rythme de polonaise…».
GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « Bien qu'on soit habitué à la manière originale, dramatique et parfois fantasque dont Bach met les mots en musique, on tombe parfois sur un mouvement qui semble mal conçu ou qui trahit un rare manque de concentration. Prenons par exemple la mélodie de l'air de soprano « *Lebens Sonne, Licht der Sinnen.* ». Elle commence de manière séduisante mais après dix-neuf mesures consécutives dans lesquelles le chanteur continue de répéter sans cesse les mêmes mots *soleil de vie, lumière des sens*, elle risque de devenir insupportable. L'air « *Ich bin herrlich, ich bin schön.* » de la cantate BWV 49/4 n'est guère meilleur…».
LEAVER, Robin, A. & Paul **McCREESCH**. « Un air pour soprano et ensemble instrumental au complet qui célèbre la joie de la communion avec le Christ en un mouvement dansant et animé…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une aria pleine de gaieté… sur un rythme de polonaise, à laquelle participe presque tout l'orchestre…».

6| REZITATIV BAß. BWV 180/6

HERR, LAß AN MIR DEIN TREUES **L**IEBEN, / SO DICH VOM **H**IMMEL ABGETRIEBEN [R. Wustmann: *das dich vom Himmelsthron getrieben*], / JA NICHT VERGEBLICH SEIN! / **E**NTZÜNDE DU IN **L**IEBE MEINEN **G**EIST, / DAß ER SICH NUR NACH DEM, WAS HIMMLISCH HEIßT, / IM **G**LAUBEN LENKE / UND *DEINER* ***L****IEBE* STETS GEDENKE.

Seigneur, que ton amour fidèle / qui t'a chassé du ciel, / n'ait été vain pour moi ! Enflamme mon esprit par ton amour / afin qu'il ne suive dans la foi / que ce qui se nomme céleste / et qu'il en n'oublie jamais ton amour.

NEUMANN: Rezitativ secco Baß + arioso encastré. Citation du choral. *Fa* (*F*). 12 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Page 321. RECITATIV | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 25. Page 105 (Bärenreiter. TP 1290, p. 131). *6*. Recit*ativo* | *Basso* | *Continuo.*

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Récitatif de basse s'achevant sur un long mélisme *und deiner Liebe – de ton amour*»
DÜRR : « Arioso sur les mots *und deiner Liebe* ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un dernier récitatif avec continuo laisse la basse résumer la morale de l'œuvre…».

7] CHORAL. BWV 180/7
JESU, WAHRES **B**ROT DES **L**EBENS, / **H**ILF, DAß ICH DOCH NICHT VERGEBENS | **O**DER MIR VIELLEICHT ZUM **S**CHADEN / **S**EI ZU DEINEM **T**ISCH GELADEN. || **L**Aß MICH DURCH DIESES ***S****EELEN* ESSEN / **D**EINE ***L****IEBE* RECHT ERMESSEN, / **D**Aß ICH AUCH, WIE ITZT AUF **E**RDEN, / **M**ÖG EIN **G**AST IM **H**IMMEL WERDEN.
Jésus, vrai pain de vie, / fais que je ne m'installe pas en vain / ou que je ne te fasse pas honte / à ta table. / Permets-moi de mesurer à sa juste valeur / l'ampleur de ton amour par ce repas des âmes / afin que je puisse aussi comme à présent sur la terre / être l'hôte du ciel.

Strophe neuvième du cantique de Johann Franck « *Schmücke dich, o liebe Seele.* ». [Renvoi à *EKG. 157* et *EG. 218*].

NEUMANN: Choral. Simple harmonisation à quatre voix. L'instrumentation n'est pas précisée.
Fa (*F*). 20 mesures. C. Les instruments colla parte ne figurent pas sur la partition.
BGA. Jg. XXXV. Page 322. CHORAL | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 25. Pages 106 (Bärenreiter. TP 1290, p. 32). *7*. Choral | *Soprano*/ *Flauto dolce I, II (all'ottava)*/ *Oboe*/ *Violino* I | *Alto*/ *Oboe da caccia*/ *Violino II* | *Tenore*/ *Viola* | *Basso* | *Continuo.*

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral harmonisé de type I sur Mélodie de choral (MDC 092, sans indication des doublures instrumentales ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Mélodie doublée à l'octave supérieure par les deux flûtes à bec…». [Même si l'instrumentation de ce choral final n'a pas été précisée].
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Harmonisation verticale. Sans indication d'instruments, tout permet de penser que les quatre voix sont doublées par les cordes, le soprano par les deux flûtes à bec jouant à l'octave supérieure, en compagnie du hautbois, et que le hautbois da caccia double ma partie d'alto ».
CHAILLEY : « On sait que ce choral *Schmücke dich, o liebe Seele* (transcription pour l'orgue BWV 654), le 6 août 1840, alors que Bach était pratiquement inconnu (démodé, disaient les admirateurs de Pixis – pianiste allemand (1788-1874) en vogue à Paris entre les années 1825 et 1845) avait été entendu par Schumann et Mendelssohn (qui jouait) lors d'un concert à Saint-Thomas de Leipzig [en mémoire de Bach] (où le souvenir de l'auteur était conservé comme celui d'une célébrité locale) ; l'impression profonde qu'il produisit sur eux ne fut pas étrangère au retournement d'opinion dont ils se firent les promoteurs ».
HOFMANN : « Simple homophonie à quatre voix ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 180

BACH CANTATAS WEBSITE
AMG (All Music Guide) : Notice par Erik Erikson.
BRAATZ, Thomas : *Exemples musicaux tirés de la partition* (8 au 12 octobre 2006).
Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : *Schmücke dich, o liebe Seele.*.
En collaboration avec Aryeh Oron. Mai 2006.
BROWNE, Francis (mai 2006) : Texte du choral *Schmücke dich, o liebe Seele*. Le texte n'est pas encore disponible (2012).
CROUCH, Simon : *Commentaires.* 1996, 1998.
EMMANUEL MUSIC. Notice par Craig Smith.
MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 21. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 5 novembre 2000. *2*] 8 octobre 2006. *3*] 10 juin 2012. *4*] 12 octobre 2014.
Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : *Schmücke dich, o liebe Seele.*. Mai 2006.

ANDERS, Nele : Notice du coffret Teldec / Leonhardt (vol. 42). 1988 : Notice reprise dans le coffret n° 2 dirigé par Fritz Werner / Warner Classics. 2004.
BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Éditions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 180 = BC A 149. NBA I/25.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 10. Vol. 10, p. 67-132.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Vol 1, p. 34-35, 159, 659.
Vol. 2, p. 248, 253, 268, 273-274, 337, 351-352, 360-361, 839.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie,* vol. 54. 2000.
BLANKENBERG, Walter : Notice de l'enregistrement de Karl Richter. 1979.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 302-303.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 298-299.
BREITKOPF. Recueil n° 10: *371 Vierstimmige Choragesänge.* C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 22.
Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 304.
CANDÉ, Roland de : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1984. Pages 348, 460 (incipit du choral *Schmücke dich, o liebe Seele*)…».
CANTAGREL, Gilles : Notice du CD de Christophe Coin. 1994.
: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 183, 299, 304.
: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 998-1003.
CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc 1974. Pages 213-216.
Le choral BWV 654 (autographe de Leipzig), et les deux variantes à l'authenticité douteuse, BWV 759 et BWV Anh. 74
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 242-243.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach.* Bärenreiter. Kassel. 1974. Vol. 2, p. 484-486.
EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg.*
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation : *EKG. 157.*
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = *EG. 218*.

GARDINER, John Eliot, Sir : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, vol. 11, 2010. Traduction française de Michel Roubinet.
: *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Page 551.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 363 (note 112).
GÉROLD, Th. : *Les musiciens célèbres. J.-S. Bach*. M. Laurens Éditeur. Paris. 1925. Pages 73, 81, 89 (fac-similé sde la page de titre, du premier chœur et du début de l'air de soprano).
HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement de Karl Richter. 1979. Revue *Harmonie*, n° 148, juin 1979.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 222, 74, 82, 83, 90, 101, 107, 133, 134, 139, 140, 147, 148, 164, 167, 175, 194.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98711, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*. W.W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 25.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR 24.015. 1ère édition 1986. Pages 20, 63, 117.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98711, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.
Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach. *La Revue musicale* : *Jean-Sébastien Bach* /
: *Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 47.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, vol. 26. 2004.
JOLY, Alain : *Avec Jean-Sébastien Bach. Prier 15 jours*. Nouvelle Cité 2012. Pages 91-95.
KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement Accent 2005 - 2006.
LEISINGER, Ulrich : Notice de la partition Carus. 2009 (en langue allemande seulement sur la réduction chant et piano).
LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies.* Beauchesne. Octobre 2005. Pages 139, 288 (incipit de la mélodie *Schmücke dich, o liebe Seele* = M 201).
MANOLIS : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Stephan MacLoad CF 1948.
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 242-243.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 189-190. Literaturverzeichnis: 44 (Richter). 66IV (Smend).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970. Datation : 22 octobre 1724. Page 25.
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Pages 142-143.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Éditions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach.* Félix Alcan. 5e édition. 1919. Page 172.
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach.* Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 48, 111, 160, 183, 223, 230
PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955. Page 128.
RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann. Literatur Verzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *BJb*. 1906 [p. 43-73].
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : p. 236-237.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Neumann. Smend. *BJb*.1906. 1929. 1931. 1932. 1936. *Bachfest.* 1925.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8e édition française depuis 1905. Pages 7, 204. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Vol. 1, p. 12. Vol. 2, p. 373, 463 (note).
SMEND, Friedrich. W. Neumann. Literatur Verzeichnis 66IV] Kirchen-Kantaten (IV). *Ende des Kirchenjahres*, Berlin 1947. Kantaten BWV 26, 38, 56, 70, 79, 140, 177, 180.
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750.* Novello & Co. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Vol. 3. Pages 90-91. Appendix n° 3, p. 285-286.
SUZUKI, Masaaki : *Notes de la production*. CD BIS, vol. 26. 2004 (à propos du *violoncello piccolo* et des clefs utilisées).
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985. Vol. 2, p. 270, 291, 472-478.
WIJNEN, Dingman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
WOLFF, Christoph : Brève notice de l'enregistrement de Ton Koopman, vol. 10. 2000.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte.* Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 251-252.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 93, p. 168-169. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 180. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution de l'enregistrement (BCW).
38 références (+ une en rouge).(Novembre 2000 –Juin 2026) + 14 (**+ 9**) mouvements individuels (Novembre 2000 – Juin 2019).
Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (Avril 2003 - Janvier 2005). Versions : G. Leonhardt, P.J. Leusink.

19] **BECKER-FOSS**, Hans-Christoph. Göttinger Vokalensemble. Barockorchester der Musikwochen Weserbergland. Soprano: Cornelia Samuels. Counter-tenor: Alexander Osthelder. Tenor: Lothar Blum. Bass: Gotthold Schwarz. Enregistré à la Marienkirche, Hessisch Olsendorf (D), 5 mai 2002. Coffret de 2 CD Musikwochen Weserbergland PIC 0206. + Cantate BWV 127 + *Messe* BWV 236.

27] **CHIN**, David. Ensemble instrumental. Soprano: Elizabeth Philips. Mezzo-soprano: Ashley Hill-Hibbard. Tenor: Pablo Bustos. Baritone : Thomas Lehman. Enregistrement **vidéo**, Lutheran Church, Rochester (New York – USA), 22 mars 2013. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (27 mars 2013). Durée : 21'22.

31] **COBB**, Ross. Soli. St Andrew's Cathedral Choir Sydney. Orchestra of the Ancient Academy of St Andrew's. Enregistrement **vidéo**, St Andrew's Anglican Cathedral Sydney (Australie), 23 mars 2025. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (23 mars 2025). Durée : 23'24.

36] **ELWES, Jones, Edward** Soli. Harvard Radcliffe Collegium Musicum. Harvard Baroque Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Memorial Church Sanctuary of Harvard, Cambridge (Massachusetts – USA), 17 novembre 2024.
YouTube.**Vidéo. + BCW** (17 novembre 2024), Durée : 24'03 (47'34→71'37). + Cantate BWV 115 et Motet Anh. 159.

13] **COIN**, Christoph. Ensemble Baroque de Limoges. Ensemble vocal de Leipzig. Soprano: Barbara Schlick. Alto: Andreas Scholl. Tenor: Christophe Prégardien. Bass: Gotthold Schwarz. Enregistré à la Ponitz Kirche (D), novembre 1993. Durée : 22'12.
CD Astrée E 8530. 1994-1999. + Cantates BWV 49, 115.
Nombreuse reprises (1999 à 2003) sous différents « habillages » Audivis Astrée : *Trésors du Baroque*. 1999 – Naïve/Astrée : *Voix Baroque voices* (n° 23) – Naïve/Astrée : Bach Cantatas. **YouTube** + **BCW** (10 décembre 2013).
YouTube (1er juin 2017). Mvt. **5** (Aria de soprano). Durée : 4'07.

30] **COSTELLO**, Michael D. Soprano: Maura Janton Cock. Mezzo-soprano: Karen Brunssen. Tenor: Hoss Brock. Baritone: Douglas Anderson. Enregistrement **vidéo** durant un service religieux (Vêpres), Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois - USA), 28 mars 2021, dans le cadre des *Grace Lutheran Church: Bach Cantata Vespers.*
BCW. **Vidéo**. + **BCW** (28-29 mars 2021). Durée : 24'32. Durée totale du service : 89'30.

36] **ELWES**, Jones, Edward Soli. Harvard Radcliffe Collegium Musicum. Harvard Baroque Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Memorial Church Sanctuary of Harvard, Cambridge (Massachusetts – USA), 17 novembre 2024.
YouTube.**Vidéo** + **BCW** (17 novembre 2024), Durée : 24'03 (47'34 à 71'37). + Cantate BWV 115 et Motet Anh. 159.

18] **GARDINE**R, John Eliot (Vol. 11). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Magdalena Kozena. Alto: Sara Mingardo. Tenor: Christoph Genz. Bass: Peter Harvey.
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage,* église Saint-Laurent, Genève (Suisse), 4 novembre 2000.
CD *SDG* 168 *Soli Deo Gloria*. 2000. Distribution en Grande Bretagne, juin 2010, en Allemagne, 16 juillet 2010 et en France en juillet 2010. + les cantates BWV 49, 162. **YouTube** + **BCW** (27 mai 2010). Chœur [**1**] Durée : 7'.
YouTube (6 mars 2012). Arie Tenor [**2**] Durée : 5'19. **YouTube** (Novembre 2011). Mvts. **3**-**7**. Durée : 10'26. **YouTube** (6 avril 2018).

23] **HASHIMOTO**, Maeayuki. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra Enregistré à Tokyo (Japon), 13 mai 2006. Durée : 24'38. CD BACH CD 18. Chanté en japonais. + Cantate BWV 156 (Emiko Ohmura).

15] **HARDY**, Mark Bach Collegium Chorus. Bach Collegium Orchestra. Enregistrement live au Concert Hall, Bloomington (Indiana - USA), 26 juillet 1997. Durée : 23'03. Audiocassette: Indiana University School of Music. + Cantates BWV 46, 71.

5] **HELLMANN**, Diethard. Soprano: Ursula Buckel. Alto: Marie-Luise Gilles. Tenor: Huber, Kurt. Bass: Jakob Stämpfli. Die Kurrende der Kurrende der Christuskirche. Bach-Orchester Mainz. Enregistrement radiophonique sur bande magnétique, Christuskirche. Main (D), fin des années 1960 ? **YouTube** + **BCW** (24 octobre 2020). Durée : 26'04.

37] **JONES**, Edward, Elwyn. Soli. Harvard University Choir. Baroque Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Memorial Church Sanctuary, Harvard, Cambridge (Massachusetts – USA), 17 novembre 2024.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW**. Durée : 24'23. + BWV 115, BWV 1165 (Anh. 159).

KAMP, Salamon. Soli. Lutherian Chor. Enregistrement vidéo, Budapest (Hongrie), 7 juin 2026.
YouTube. *Lutheriana.* **Vidéo** (Plan fixe). (15 juin 2026). Durée : 26'20.

20] **KLÄSENER**, Wolfgang. Kantorei Barmen-Gemarke. Il Dolcimelo. Soprano: Clementine Jesdinsky. Contre-ténor : Franz Vitzthum. Tenor: Martin Schneider-Francke. Bass: Christian Palberg. Enregistrement live durant les *Bach Tage Wuppertal*, à Wuppertal-Barmen (D), mars 2003. CD Kantorei Barmen-Gemarke. 2003.

16] **KOOPMA**N, Ton (Vol.10). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Caroline Stam. Alto: Michael Chance. Tenor: Paul Agnew. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 1998. Durée : 23'41. Coffret de 3 CD Erato 8573-80220-2. 2000. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72210. 2006. **YouTube** (8 décembre 2016. 26 octobre 2017).
YouTube | **france musique**. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 22 octobre 2017.

22] **KUIJKEN**, Sigiswald (Vol. 1). La Petite Bande. Un par voix. Soprano: Sophie Karthäuser. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Christoph Genz. Bass: Dominik Wörner. Enregistrement en l'église des Minimes, Bruxelles (Belgique), octobre 2004. Durée : 23'08. CD Accent 25301 SACD. 2005-1/2006. + Cantates BWV 98, 56, 55.
YouTube (Juin 2016). Aria [Mvt. 2]. Durée: 6'16. Récit [**2**] Durée : 1'32. Aria [5]. Durée: 4'04.
YouTube | **M. Zampedri** (1er novembre. 2019). *The Complete Lirtugical Year in 64 cantatas*. CD Accent. Vol. 17/19. 2019.

11] **LEONHARDT**, Gustav (Vol. 42). Knabenchor Hannover. Collegium Vocale Gent (Ph. Herreweghe) Leonhardt-Consort. Soprano: Jan Patrick O'Farrel (jeune soliste du Knabenchor Hannover). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Haarlem (Hollande), 9-12 janvier 1987. Durée : 24'49.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35799-00-501 (SKW 42/1-2). *Das Kantatenwerk,* vol. 42.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 242 738-2 8.35799 ZK. *Das Kantatenwerk,* vol. 42. 1988.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91763 2. *Das Kantatenwerk,* vol. 9. 1994. Avec les cantates BWV 163 à 182.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*.Teldec 3984-25709-2. Vol. 4. Teldec. Distribution en France, septembre 1999.
Avec les cantates BWV 150-159. BWV 161-188. BWV 192 et 194-199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81156-2. Intégrale en CD séparés, vol. 54. 2000. + les cantates BWV 181 à 183. Reprise Warner Classics. CD 8573-81156-5.
Intégrale en CD séparés, vol. 54. 2007. **YouTube** + **BCW** (13 juin 2012. 28 février 2013. 18 septembre 2019.
YouTube (22-23 mai 2017). (2 récitatifs) Une curiosité : Vidéo sous le titre "*Kitchener* (Ontario) : *Railway Run Bach BWV 180* »).

17 **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir.) Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas. Elburg (Hollande), printemps 2000. Durée : 22'44. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99378. Vol. 19 – Cantates, vol. 10.
Reprise Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classics IV – 93102 18/94. + Cantates BWV 197, 52.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage augmenté (157 CD) + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (13 septembre 2012).

26] **LUTZ**, Rudolph Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Maria Cristina Kiehr. Counter-tenor: Jan Börner. Tenor: Julius Pfeifer. Bass: Fabrice Hayoz. Christophe Coin: Violoncelle piccolo.
Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 23 octobre 2009 - 18 février 2011.
Durée : 23'39. DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen*. A 632. 2010.
Reprise CD A913. *Bach-Kantaten n° 5. J. S. Bach-Stiftung St. Gallen*. + Cantates BWV 42, 191.
Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen* (*ex Gallus Media*). *Bach erlebt III*. *Das Bachjahr 2009*. Parution en 2010.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (30 avril 2013). Mvt. 5. Durée : 4'15.
YouTube (16 octobre 2014). Mvt. **1**. Durée : 5'28. **YouTube** (30 avril 2013). Mvt. 5. Durée : 4'05. Mvt. 4. Durée : 1'32.
YouTube (16 octobre 2014). Mvt. **3**. Durée : 3'27. Mvt. **6**. Durée : 1'. (Mouvements tirés du *Bach Kantaten* N° 5).
YouTube | **J.S. Bach-Stiftung St. Gallen**. **Vidéo**. + **BCW** (22 octobre 2018). Durée : 28'21.

YouTube | **J.S. Bach-Stiftung St. Gallen**. **Vidéo**. + **BCW** (15 juillet 2011. 5 octobre 2017).
Workshop. Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 44'59.
YouTube | **J.S. Bach-Stiftung St. Gallen**. **Vidéo**. + **BCW** (22 octobre 2018). *Reflexion*. Monica Rüthers. Durée : 19'09.

25] **MACLEOD**, Stephan. Gli Angeli Geneve. Soprano: Hana Blazikova. Alto: Pascal Bertin. Tenor: Jan Kobow.
Bass: Stephan Macleod. Enregistré au Studio Ernest Ansermet, Genève (CH), 8-11 janvier 2009. Durée : 21'57.
CD Sony Vivarte 88697 627402. *Cantates baroques allemandes*, vol. 2. 2009.
+ Cantate BWV 81 et œuvres de Buxtehude (BUXWV. 60) et Telemann (TWV 1: 1253-54 "*Schmücke dich O meine Seele*".
YouTube (5 mai 2015). Mvt. **4**. Durée : 1'21.

29] **MACLEOD**, Stephan (Direction, basse). Soprano: Aleksandra Lewandowska. Alto: Marine Fribourg. Tenor: Thomas Hobbs.
Gli Angeli Genève. Enregistrement Temple Saint Gervais, Genève (CH). Mouvements 1, 4-7, 16 octobre 2019; Mouvements 2-3,
(7 février 2024. Concert 42. Coffret de 19 CD Aparté Music -AP378D8. 2025.
YouTube + BCW + Partition déroulante (18 novembre 2025). Durée : 23'03. + Cantates BWV 38,5,

14] **McCRESH,** Paul. Gabrieli Consort & Players. Soprano: Ann Monoyos. Counter-tenor: Angus Davidson. Tenor: Charles Daniels.
Bass: Peter Harvey. Enregistré à Freiburg (Saxe D), avril – mai - novembre 1997. Durée: 19'56.
Coffret de deux CD DGG - Archiv Produktion 457613-2. Distribution en France : novembre 1998.
+ Cantate BWV 65, + *Messe* BWV 235 et un *Sanctus* BWV 248. **YouTube** + **BCW** (2-3 mai 2012).

7] **MAUESBERGER**, Erhard. Thomanerchor, Leipzig. Mitglieder des Gewandhausorchesters, Leipzig. Soprano: Sibylle Suske.
Alto: Gerda Schriever. Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Hermann Christian Polster. Leipzig ? Durée : 26'57.
Enregistrement radiophonique sur microcassette lors d'un concert à Leipzig, années 1970 (Ex RDA).
YouTube | Rainer Harald. + **BCW** (25 mars 2019). Durée : 27'28. **The Best of Classicals** (5 avril 2023).

24] **NELSON**, Ralph. Bach Cantata Choir, Portland (Oregon - USA). Enregistrement live à la Rose City Park Presbyterian Church
Portland (Oregon – USA), 5 novembre 2006. CD Bach Cantata Choir 3. 2006. + Cantate BWV 79.

12] **OLTMAN**, Dwight & Stuart **RALEIGH**. Baldwin-Wallace College Choir. Baldwin-Wallace College Motet Choir.
Soprano: Kaaren Erickson. Alto: Judith Malafronte. Tenor: David Gordon. Bass: Bruce Abel. Enregistrement live au Baldwin-Wallace
College, Berea (Ohio – USA), 19 mai 1989. Microcassette Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music. Tape 89-37b.

36] **PARDO**, Gerard Ramos s. *Bach Santiago 47*. Soli. Coro de Camara UC. Enregistrement **vidéo**, Paroisse de l'Annonciation, Santiago
(Chili),10 novembre 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (10 novembre 2024). Durée : 25'13 + Cantates BWV 163, 96. Durée totale : 81'02

8] **RICHTER**, Karl. Münchener Bach-Chor. Münchener Bach-Orchester. Soprano: Edith Mathis. Alto: Trudeliese Schmidt.
Tenor: Peter Schreier. Bass: Dietrich Fischer-Dieskau. Enregistré à la Herkules-Saal, Munich (D), 22 octobre 1977, les 3 4 et 5 mars 1978
et le 4 mai 1978. Durée : 26'56. Disque Archiv Produktion ARC 2722 030. Reprise en coffret de 6 disques. Archiv
2722 030/2564 175 (vol. V). Vers 1978.
CD Reprise en coffret de 5 CD Archiv Produktion 439394-2. *Dimanches après la Trinité*
(Vol. V). 1993. **YouTube** + **BCW** (17 septembre 2013. 3 septembre 2015).
Reprise en coffret de 26 CD (75 cantates). *Sonnetage nach Trinitatis II*. 1/5. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.
Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (4 mai 2018). + Cantates BWV 38, 55.

9] **RILLING**, Helmuth . Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Carol Watkinson.
Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Walter Heldwein. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - octobre 1979.
Durée : 23'15. Disque (D). *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98711. + Cantate BWV 5.
CD. *Die Bach Kantate* (Vol.54). *Hänssler Classic. Laudate* 98816. + Cantates BWV 5, 162.
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Vol. 54). *Hänssler-Verlag* 92.054. 2000. **YouTube** + **BCW** (11 novembre 2013. 7 juillet 2015).

10] **RILLING**, Helmuth. Oregon Bach Festival Chorus & Orchestra. Soprano: Arleen Auger. Alto: Judith Malafronte.
Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Jan Opalach. Il s'agit d'une répétition avec intervention de H. Rilling durant *l'Oregon Bach*
Festival, Eugene (Oregon – USA), juin 1984. Durée : 26'53. YouTube (Mars 2008) + BCW. Ne paraît plus accessible (février 2019).

1] **RISTENPART**, Karl. RIAS Kammerchor. RIAS Kammerorchester. Soprano: Agnes Giebel. Alto: Ingrid Lorenzen.
Tenor: Helmut Krebs. Baritone: Walter Hauck. Enregistrement (radiophonique) à la Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D),
9 octobre 1950. Durée : 25'55. Report en coffret de 9 CD Audite 21.415. 2012.

323 **SPERING**, Christoph. Chorus Musicus Köln. Das Neue Orchester. Soprano: Hanna Morison. Alto: Marion Eckstein.
Tenor: Georg Poplutz. Bass: Tobias Berndt. Enregistré Herz-Jesu-Kirche Köln-Mülheim (D), 26 octobre - 2 novembre 2021.
CD dhm (Deutsche Harmonia Mundi) Sony music 19658710832. 2022. + Cantates 78, 96, 100, 122, 127, 130.
YouTube + **BCW** (18 août 2022). En mouvements séparés 1 à 7. Durée totale : 21'40.
YouTube | Miguel Zampedri (17 mai 2024). Durée totale : 127'59.

3] **STEINITZ**, Paul. London Bach Society. Steinitz Bach Payers. Soprano: Ilse Wolf. Tenor: Ian Partridge. Baritone: John Noble.
Enregistré à la St. Andrews, Holborn, Londres (GB), 9 octobre 1968. Durée : 28'18. Report Audio File C 1398/0568-C2.

21] **SUZUKI**, Masaaki (Vol 26). Bach-Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Timothy Kenworth-Brown.
Tenor: Makoto Sakurada. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), 7-10 juin 2003.
Durée : 21'18. CD BIS 1401. 2004. + Cantates BWV 122, 96.
YouTube (Février 2012) + BCW. Aria de ténor [Mvt. **2**]. Durée : 5'22 + Version (Mars 2016). N'est plus accessible (Août 2016).
YouTube | **Alexand** / Russie (?) (11 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **20** (29 mai 2021).

2] **THURN**, Max. NDR-Knabenchor. Members of NDR-Chor & Hamburger Rundfunkorchester. Soprano: Maria Friesenhausen.
Tenor: Bernhard Michaelis. Bass: Hartmut Ochs. Enregistré à Hambourg (D), 3-4 septembre 1962.
Report sur bande magnétique Norddeutsch Rundfunk in Hamburg. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (29 octobre 2022). Durée: 28'21.

32] **TURNER, Ryan**. John. Soli + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA),
17 octobre 2021. **YouTube** | **Emmanuel Music**. **Vidéo**. + **BCW** (17 octobre 2021). Durée : 24'26.

34] **TURNER, Ryan**. John. Soli + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA),
30 octobre 2022. **YouTube** | **Emmanuel Music**. **Vidéo**. + **BCW** (5 novembre 2022). Durée : 24'05.

38] **TURNER**, Ryan. Soli. Emmanuel Music Orchestra & Chorus. Enregistrement vidéo, Emmanuel Episcopal Church, Boston
(Massachusetts – USA), 2 novembre 2025). **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (2 novembre 2025). Durée : 24'31.

28] **WACHNER**, Julian. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Soli: ? *Bach at One*. St. Paul's Chapel
(Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA). Enregistrement **vidéo**, 4 mai 2016. Durée : 23'23.
Trinity Wall Street Website. Vidéo. + **BCW.** + Cantates BWV 184, 139. Durée totale avec présentation : 89' 53.

35] **WEEGENAAR,** Abb. Soli. Bachkoor en orkest Kampen. Enregistrement **vidéo**, De Burgwal Kampen, Overijssel (Hollande),
13 octobre 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (14 novembre 2024). Durée : 25'07 (43'06 à 68'13). + Cantate BWV 115.

4] **WERNER**, Fritz. Heinrich Schütz Chor Heilbronn. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Soprano: Hedy Graf.
Alto: Barbara Scherler. Tenor: Kurt Huber. Bass: Jakob Stämpfli. Enregistré à Schwaigern (D), février 1970.
Durée: 28'07. Disques Erato *Les Grandes Cantates* STU 70588 (Vol. 23) + Cantate BWV 70.

Reprise en disque Musical Heritage Society MHS – 1119 (USA). Reprise en coffret de 2 CD Erato 0630-11223-2. Années 1985.
Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2584-61402-2. Vol. 2/5. 2004.
[On rappellera que la partie de *violoncello piccolo* est ici tenue par August Wenzinger, connu par les anciens discophiles avec les premiers enregistrements de musique effectués à Bâle dans les années 1960 avec des copies d'instruments anciens].

6] **WILHELM**, Gerhard. Soprano: Gertraud Stoklass. Alto: Marga Schmil. Tenor: Raimund Gilvan. Bass: Michael Schopper. Die Stuttgarter Hymnuschorknaben. Das Collegium musicum der DDR. Hans Martin Linde : flûte traversière. Enregistrement radiophonique 1967 et 23 avril 1968. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (22 octobre 2023). Durée : 24'55.

BWV 180. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvts. 1, 7] Pflugbeil. Greiswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950 ou 1960.
Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 754. *Soli Deo Gloria*, vol. 9.

M-2. Mvt. 2] Funfgeld, Greg. Bethlehem Bach Festival Orchestra. New York (USA), juin 1994. CD Newport Classic.

M-3. Mvt. 7] Ton Koopman Bach Organ Works. Vol. 2. Enregistré à la Grote Kerk, Leeuwarden (Hollande), septembre 1994.
Coffret de 2 CD Teldec: *Bach Organ Works*.

M-4. Mvt. 7] Pascal Vigneron (trompette) et orgue. Enregistré au Grand Bornand (74 – France) en janvier 1995. CD Quantum 6963.

M-5. Mvt. 7] Kulinsky, Bohumul. Pavel Kühn. Orgue, trompette et chœur mixte.
Enregistré en l'église Sainte-Claire, à Cheb (Tchécoslovaquie), avril 1997. CD Supraphon.

M-6. Mvt. 2] Frank Kelley. Flûte, harpe et violoncelle. Enregistrement live à Boston (Massachusetts - USA), 14 septembre 1997.
CD New England Conservatory of Music, Boston (USA).

M-7. Mvt. 7]. Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester, juin 1999.
Bach Edition 2000. Vol. 17. Œuvres chorales, vol. II CD Brilliant Classics / Bayer Records.
Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 28/134.
Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.
Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 avec en plus deux DVD et les partitions de la BGA.

M-8. Mvt. 2] Blanche Moyse. New England Bach Festival Orchestra. Tenor: Steven Paul Pears. Enregistré durant le Marlboro Music Festival (Vermont – USA), 23 juillet 1999. Microcassette Brattleboro Music Center. Festival 1999.

M-9. Mvt. 3] Organ Helge Gramstrup. Église St. Markus, Arhus (Danemark), octobre 2004, mai et août 2005. CD Classic O.

M-10. Mvt. 2] Daniel Johannsen: tenor + violoncelle, orgue, clavier, flûte. Enregistré à St. Gerold (Autriche) les 22-25 février 2009.
CD Coviello Classics COV 20909. 2009. **YouTube** (27 février 2016). Mvt. 2. Durée : 5'33.

M-11. Mvt. 7] Thomasorganist Ulrich Böhme. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig, 13 septembre 2010 - 18 janvier 2011.
CD Rondeau Production ROP 6050-51. 2011.

M-12. Mvt. 7] Kristian Commichau. Vocal-Concertisten e.v. Berlin / Concerto Brandenburg. Enregistré à l'Inselkirche Hermannnswerder, Potsdam (D), 27 novembre 2011. **YouTube** + **BCW** (23 août 2014). Durée : 1'13.

M-13. Mvt. 2] Klaus Rothaupt. Collegium Musicum der Göppinger Kantorei. Tenor: Daniel Behle. Enregistré à Göppingen (D), 26-28 avril 2012. CD Sony Classical 887654778024. **YouTube** (18 octobre 2018). Durée : 5'04.

M-14. Mvt. 1] Jürgen Budday. Maulbronner Kammerchor. Ensemble Il Capriccio. Enregistré au Maulbronner Monastery (D), 21-22 septembre 2013. Durée : 6'42. CD K&K Verlaganstalt KuK-115 : *J. S. Bach: Vom Reiche Gottes*. 2014.

BWV 180. YouTube. Autres mouvements :

22 avril 2014. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 5'35.

24 avril 2014. [Mvt. **3**]. Mike Magatagan. Arrangement pour harpe. Durée : 2'44.

2 mai 2014. [Mvt. **2**]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, cor et violoncelle. Durée : 5'35.

11 mai 2014. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour cordes et vents. Durée : 4'13.

13 mai 2014. [Mvt. 7]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 1'40.

3 mai 2016. [Mvt. 7]. *BWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832.
Synthetic Classics, n° 22. Vol. 2. Durée : 1'34 + Partition déroulante. Melodie/Choral: « *Schmücke dich, o liebe Seele.* »

30 décembre 2015. [Mvt. **7**]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'10.
Melodie/Choral: « *Schmücke dich, o liebe Seele.* »

22-23 août 2016. [Mvt. 7]. *WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics,* n° 22.
Vol. 2. (soprano et ténor puis harmonisation à 4 parties). Durée : 3'01. + Partition déroulante.
Melodie/Choral: *Schmücke dich, o liebe Seele.* »

14 décembre 2016. [Mvt. **7**]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'.
Melodie/Choral: « *Schmücke dich, o liebe Seele.* »